

KEZELÉSI - SZERELÉSI UTASÍTÁS

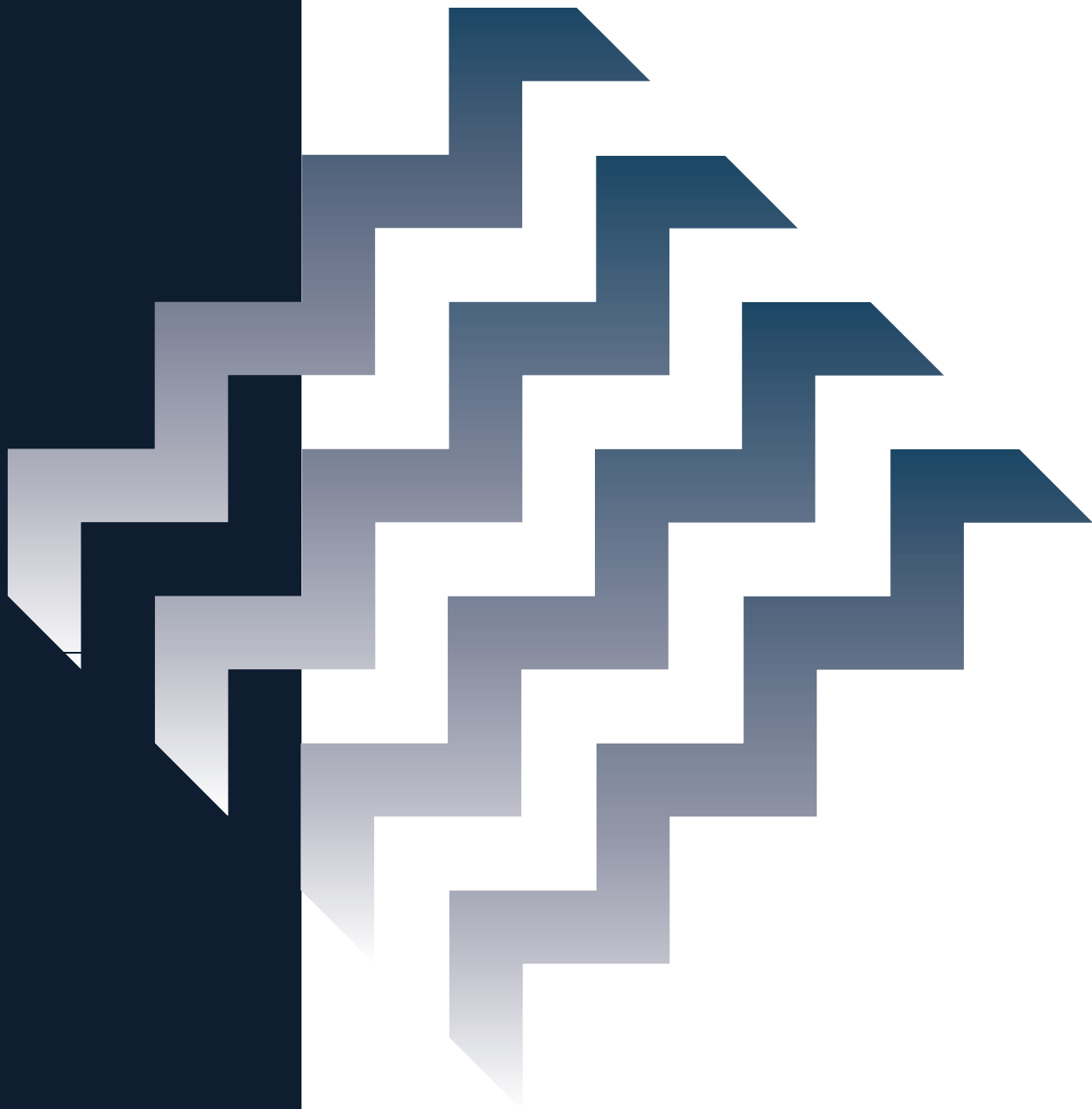


AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

**MANUALE INSTALLATORE
TELEPÍTŐI KÉZIKÖNYV
MANUALUL INSTALATORULUI**

**Super Exclusive Sinthesi
MIX C.S.I.**



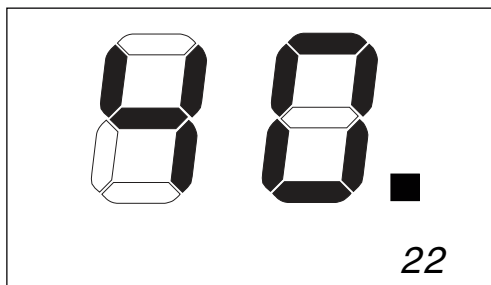
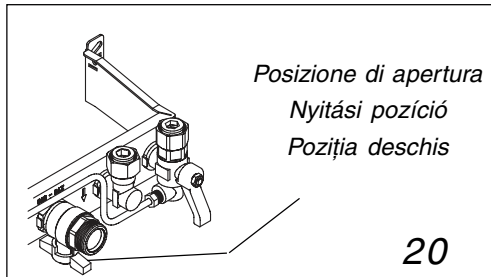
antibloccaggio pompa. La stessa posizione consente lo sblocco della caldaia in caso di anomalia (vedi paragrafo 4.3 "Accensione dell'apparecchio").

4.3 Accensione dell'apparecchio

È possibile che durante l'accensione della caldaia, in fase di normale autoverifica, venga visualizzata per pochi secondi la segnalazione 03. Questa non pregiudica in alcun modo il corretto funzionamento della caldaia.

Per l'accensione della caldaia è necessario, effettuare le seguenti operazioni:

- aprire il rubinetto del gas per permettere il flusso del combustibile (fig. 20)
- posizionare l'interruttore generale dell'apparecchio su acceso e il selettore di funzione sul tipo di funzionamento prescelto (fig.19).



Nel caso in cui siano montati un orologio programmatore o un termostato ambiente, è necessario che questi siano in posizione acceso e che siano regolati ad una temperatura superiore a quella dell'ambiente in modo che la caldaia si avvii. Se il funzionamento della caldaia è corretto, il led luminoso sul pannello di comando si presenta di colore verde (fig.21) e il display digitale indica, in fase riscaldamento la temperatura dell'acqua del circuito riscaldamento, in fase sanitario la temperatura dell'acqua sanitaria. Il funzionamento in sanitario viene indicato dalla presenza del punto decimale sulla seconda cifra del display (fig. 22). In caso di malfunzionamento il led apparirà di colore rosso lampeggiante (fig. 23) e il display digitale indicherà le due cifre che corrispondono alle anomalie di seguito elencate:

• 01 Blocco fiamma

Viene visualizzata nel caso in cui nella fase di accensione o di funzionamento del bruciatore si verifichi un funzionamento non corretto

• 02 Termostato limite intervenuto

Viene visualizzata nel caso in cui la temperatura dell'acqua di riscaldamento superi i 105°C

• 03 Evacuazione fumi non corretta

Viene visualizzata nel caso in cui ci siano anomalie nei condotti di evacuazione dei prodotti di combustione e aspirazione aria o per errato funzionamento del ventilatore della caldaia

• 04 Mancanza acqua

Viene visualizzata nel caso in cui non ci sia in caldaia pressione d'acqua sufficiente

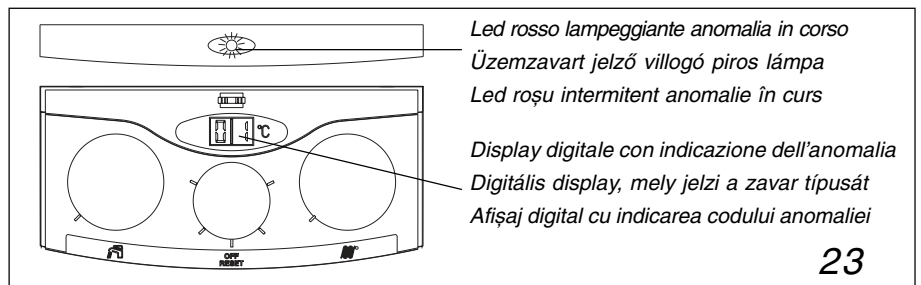
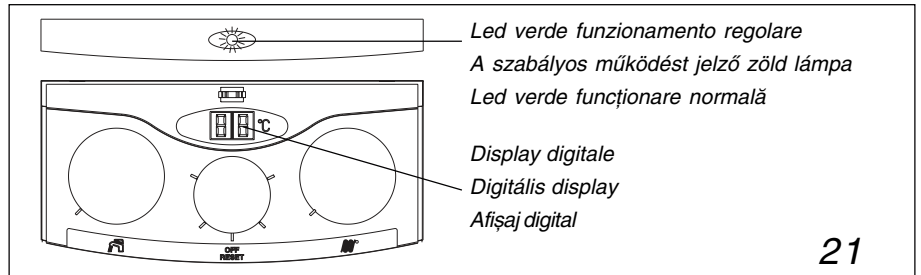
állás teszi lehetővé a kazán reteszelésének oldását is üzemzavar esetén (lásd: 4.3 A készülék begyújtása).

4.3 A készülék begyújtása

Fennállhat a lehetőség, hogy bekapcsoláskor a kazán néhány másodpercig a 03-as hibakódot mutatja a kijelzőn. Ez viszont nem egy hibajelzés és nem veszélyezteti a kazán normál működését.

A kazán begyújtásához az alábbi műveleteket kell elvégezni.

- nyissa ki a gázcsapot, ezzel lehetővé válik a tüzelőanyag beáramlása (20 ábra)
- állítsa a készülék főkapcsolóját „bekapcsolt” állásba, a funkcióválasztó kapcsolót pedig a kívánt üzemmódra (19. ábra).



Ha be van szerelve az időprogramozó vagy a szobatermosztát, annak bekapcsolt pozícióban kell lennie és a rajta beállított értéknek meg kell haladnia a környezeti hőmérsékletet, hogy a kazán elinduljon.

A kazán szabályos működése esetén a kapcsolótáblán elhelyezett lámpa zölden világít (21 ábra), a digitális display pedig fűtési fázisban a fűtővíz hőmérsékletét, használati melegvíz-termelő fázisban a használati meleg víz termelő üzemmód működését a tizedesponyt jelenléte jelzi a display második számjegyén (22. ábra). Üzemzavar esetén a lámpa villogó pirosra vált (23 ábra), a digitális display pedig az alábbiakban felsorolt zavartípusok két számjegyét mutatja.

• 01 Lánghiány

Akkor jelenik meg, ha az égő begyújtási vagy üzemi fázisában nem megfelelő a működés

• 02 A határtermosztát beavatkozása

Akkor jelenik meg, ha a fűtővíz hőmérséklete meghaladja a 105 °C-ot

• 03 Nem megfelelő füstgázvezetés

Akkor jelenik meg, ha rendellenesség észlelhető az égéstermékeket elvezető vagy a levegőbeszívó csőben, vagy ha hibásan működik a kazánventilátor

• 04 Elégtelen vízkeringetés

Akkor jelenik meg, ha a kazánban nincs elégséges víznyomás

• 06 meg van szakítva vagy zártatos a HMV érzékelőelem

A rendellenességet az Ön Beretta szakszervize szüntetheti meg

4.3 Pornirea aparatului

E posibil ca la pornirea centralei pe afișajul digital să apară codul de eroare 03 pentru câteva secunde. Aceasta nu este o defecțiune a aparatului și nu periclitează funcționarea normală a acestuia.

Pentru pornirea cazanului este necesar să se efectueze următoarele operațiuni:

- deschideți robinetul de gaz pentru a permite intrarea combustibilului (fig. 20)
- poziționați întrerupătorul general al aparatului pe „pornit” și selectorul de funcții pe tipul de funcționare ales (fig. 19).

În cazul în care sunt instalate un orologiu programator sau un termosta de ambient, este necesar ca acestea să fie în poziția pornit și să fie reglate pe o temperatură mai mare decât cea din ambient astfel încât cazanul să se activeze.

Dacă funcționarea cazanului este corecspunzătoare, ledul aflat pe panoul de comandă va fi de culoare verde (fig. 21) iar afișajul digital va indica, în faza de încălzire temperatura apei din circuitul de încălzire, iar în faza sanitară temperatura apei calde menajere.

Funcționarea în regim sanitar este indicată de prezența punctului zecimal pe cea de-a doua cifră a display-ului (fig. 22).

În cazul unei funcționări necorespunzătoare ledul va deveni roșu intermitent (fig. 23) și afișajul digital va indica un cod de 2 cifre care corespunde următoarelor anomalii:

• 01 Blocarea sistemului de aprindere

Este afișat în cazul în care în faza de aprindere sau de funcționare a arzătorului se constată o funcționare incorectă.

• 02 Intervenția termostatului limită

Este afișat în cazul în care temperatura apei pentru încălzire depășește 105°C.

• 03 Evacuarea incorectă a fumului

Este afișat în cazul în care există anomalii ale conductelor de evacuare a fumului și de aspirare a aerului sau datorită funcționării incorecte a ventilatorului cazanului

• 04 Lipsa apei

Este afișat în cazul în care presiunea apei în cazan nu este suficientă

• 06 Sonda de temperatură sanitară întreruptă sau în scurtcircuit

Anomalie ce poate fi remediată numai de către Serviciul Tehnic de Asistență

• **06 Sonda sanitario interrotta o in corto circuito**

Anomalia ripristinabile dal Servizio Tecnico di Assistenza

• **07 Sonda riscaldamento interrotta o in corto circuito**

Anomalia ripristinabile dal Servizio Tecnico di Assistenza

• **08 Termostato bruciatore intervenuto**

Anomalia ripristinabile dal Servizio Tecnico di Assistenza

• **d1 Sonda antitrabocco intervenuta**

Viene visualizzata nel caso in cui ci siano anomalie nel condotto di scarico della condensa

• **d2 Sonda antitrabocco interrotta**

Anomalia ripristinabile dal Servizio Tecnico di Assistenza



La caldaia continuerà a funzionare per 10 minuti dopo la comparsa dell'allarme d1 o d2. Dopo di che entrerà in uno stato di blocco definitivo.

L'anomalia 05 indica errori di collegamento tra caldaia e comando a distanza (se installato); la segnalazione luminosa viene visualizzata su quest'ultimo.

L'anomalia ripristinabile dal Servizio Tecnico di Assistenza.



Dopo un arresto e la comparsa di un codice di anomalia, attendere almeno 10 secondi prima di ripristinare il funzionamento.

• **07 meg van szakítva vagy zártatos a fűtőrendszer érzékelőeleme**

A rendellenességet az Ön Beretta szakszervize szüntetheti meg

• **08 égőtermostát kikapcsolt**

A rendellenességet az Ön Beretta szakszervize szüntetheti meg

• **d1 A túlfolyásérzékelő beavatkozása**

A kondenzvíz-elvezető csőben fellépő rendellenesség esetén jelenik meg

• **d2 A túlfolyásérzékelő szakadása**

A rendellenességet a Beretta szakszerviz szüntetheti meg



A d1 vagy d2 zavarjelzés megjelenése után a kazán még 10 percig üzemel. Ezután végleg leáll.

A 05 üzemzavar összeköttetési hibát jelez a kazán és a távvezérlő (ha be van építve) között; a fényjelzés a távvezérlőn jelenik meg. A rendellenességet az Ön Beretta szakszervize szüntetheti meg.



A leállítás és a zavar kód megjelenése után legalább 10 másodpercig várjon, és csak ezután állítsa helyre a működést.

• **07 Sonda de temperatură de încălzire întreruptă sau în scurtcircuit**

Anomalie ce poate fi remediată numai de către Serviciul Tehnic de Asistență

• **08 Intervenția termostatlui arzător**

Anomalie ce poate fi remediată numai de către Serviciul Tehnic de Asistență

• **d1 Sonda anti-deversare activata**

Este vizualizată în cazul în care există o anomalie pe tubul de scurgere a condensului

• **d2 Sonda anti-deversare întreruptă**

Anomalia se poate remedia de către Centrul de Service

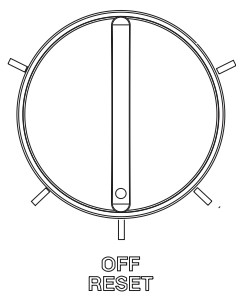


Cazanul va continua sa funcționeze pentru 10 minute după apariția anomaliilor d1 sau d2, după care va intra într-o stare de blocare definitivă.

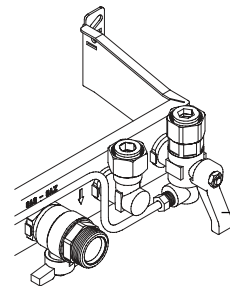
Anomalia 05 indică erori de conectare între cazan și comanda de la distanță (dacă este instalată); anomalia este semnalizată direct pe ecranul acesteia. Anomalia poate fi remediată numai de către Serviciul Tehnic de Asistență



După o oprire și o afișare a unui cod de anomalie, așteptați cel puțin 10 secunde înainte de a reporni cazanului.



24



Rubinetto riempimento
Feltöltő szelep
Robinet de umplere

25

Per ripristinare il funzionamento procedere come segue:

Codice 01 - 02 - 03

- posizionare il selettore di funzione su OFF/RESET e riportarlo quindi nella posizione desiderata (fig. 24).

Se la caldaia riprende il regolare funzionamento, l'anomalia è riconducibile a una situazione casuale. Il ripetersi di blocchi con codice 01 - 02 - 03 impone invece un controllo accurato del circuito combustione e del circuito idraulico. Richiedere l'intervento del Servizio Tecnico di Assistenza.

Codice anomalia 04

- posizionare il selettore di funzione su OFF-RESET
- verificare la pressione del circuito idraulico sull'idrometro; se è inferiore a 0,5 bar, riportare al valore corretto agendo sul rubinetto di riempimento (fig. 25). L'operazione è da eseguire con impianto a freddo (caldaia non funzionante)
- richiudere il rubinetto di riempimento e riportare il selettore di funzione nella posizione desiderata.

Se la caldaia non riprende il regolare funzionamento chiedere l'intervento del Servizio Tecnico di Assistenza per un controllo.

Codice anomalia 05 - 06 - 07 - 08

- posizionare il selettore su OFF/RESET e riportarlo nella posizione desiderata.

Se la caldaia riprende il funzionamento

A működés helyreállítása az alábbiak szerint történik:

01-02-03-as hibakód

- állítsa a funkcióválasztót OFF/RESET pozícióba, azután állítsa vissza a kívánt pozícióba (24 ábra).

Amennyiben a kazán szabályosan üzemelni kezd, a rendellenesség átmeneti szituációra vezethető vissza. Ha azonban többször megismétlődik a 01-02-03 kóddal jelzett leállítás, alaposan ellenőrizni kell a fűtőkört és a vízkört. Kérje az Ön Beretta szakszervizének segítségét.

04-es hibakód

Állítsa a funkcióválasztót az OFF/RESET pozícióba.

A hidrométeren ellenőrizze a vízkör nyomását; ha 0,5 bar-nál alacsonyabb, állítsa vissza a megfelelő értékre: állítsa a 3 állású csap karját a „rendszer feltöltése” pozícióba (25 ábra) és lassan töltsse fel addig, míg a hidrométer 1 bar körüli nyomásértéket nem mutat. Ezután állítsa a kart a „nyitva” pozícióba.

05-06-07-08-es hibakód

- állítsa a funkcióválasztót OFF/RESET pozícióba, azután állítsa vissza a kívánt pozícióba

Amennyiben a kazán szabályosan üzemelni kezd, a rendellenesség átmeneti szituációra

Pentru a reporni cazanul procedați după cum urmează:

Codurile de anomalie 01 - 02 - 03

- aduceți selectorul de funcții pe poziția OFF/RESET, apoi repuneți-l pe poziția dorită (fig. 24).

Dacă după aceasta cazanul își reia funcționarea normală, anomalia este cauzată de o situație întâmplătoare. Repetarea anomaliilor cu codurile 01 - 02 - 03 impune însă un control atent al sistemului de combustie și al circuitului hidraulic. Solicitați intervenția Serviciului Tehnic de Asistență.

Codul de anomalie 04

- poziționați selectorul de funcții pe OFF/RESET
- verificați presiunea circuitului hidraulic pe manometru; dacă este inferioară valorii de 0,5 bar, restabiliți valoarea corectă acționând asupra robinetului de umplere (fig. 25). Operația trebuie efectuată cu cazanul oprit și instalația rece.
- închideți robinetul de umplere și readuceți selectorul de funcții în poziția dorită.

Dacă după aceasta cazanul nu își reia funcționarea normală, solicitați intervenția Serviciului Tehnic de Asistență pentru un control.

Codurile de anomalie 05 - 06 - 07 - 08

- aduceți selectorul de funcții pe poziția OFF/RESET, apoi repuneți-l pe poziția dorită.

Dacă după aceasta cazanul își reia funcționarea normală, anomalia este cauzată de o situație întâmplătoare.

l'anomalia è riconducibile a una situazione casuale. Il ripetersi di blocchi impone invece l'intervento del Servizio Tecnico di Assistenza per un controllo.

Codice anomalia d1

• verificare un'eventuale occlusione del condotto di scarico condensa o del sifone. Posizionare il selettore su OFF/RESET e riportarlo nella posizione desiderata.

Il ripetersi dei blocchi impone un controllo della sonda antitrabocco, del relativo cablaggio e del condensatore.

Codice anomalia d2

Il ripetersi dei blocchi impone un controllo della sonda antitrabocco, del relativo cablaggio e del condensatore.

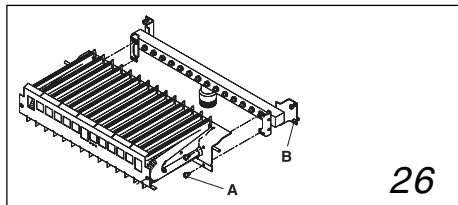
4.4 Procedura di trasformazione gas, taratura e regolazioni

La trasformazione da un gas di una famiglia ad un gas di un'altra famiglia può essere fatta facilmente anche a caldaia installata. Per i relativi valori di pressione riferirsi alla tabella "MULTIGAS".

Operazioni da eseguire sul bruciatore e sulla valvola del gas per trasformazioni da gas G20 a gas G30 e viceversa.

Togliere tensione alla caldaia e chiudere il rubinetto centrale del gas. Procedere alla sostituzione degli ugelli del bruciatore nel modo seguente:

- rimuovere il mantello caldaia e il coperchio della cassa aria;
- rimuovere il coperchio anteriore della camera di combustione;
- rimuovere il gruppo bruciatore allentando le viti (A) che lo fissano al collettore gas (fig. 26).



A questo punto è possibile effettuare la sostituzione degli ugelli lasciando il collettore montato in caldaia; gli stessi devono essere rimontati utilizzando le nuove guarnizioni contenute nella busta del kit di trasformazione. Prestare particolare attenzione alla pulizia degli ugelli: anche se parzialmente otturati, comprometterebbero seriamente la combustione. A questo punto è necessario eliminare il jumper JP8 al fine di aumentare la tensione al modulatore, o inserirlo se la trasformazione è da GAS G30 a GAS G20. Prestando la massima cura, rimontare tutto il complesso.

4.5 Taratura delle pressioni al bruciatore, verifiche preliminari

Per effettuare taratura e verifiche è indispensabile munirsi di misuratore di pressione (a colonna d'acqua o digitale), cacciavite a taglio medio e chiavi a tubo dell'8 e del 10 mm. Procedere come di seguito descritto (fig. 27):

- collegare il manometro sulla presa di pressione (B) a monte della valvola gas;
- assicurarsi che la pressione statica, con caldaia spenta, non superi il valore limite di 50 mbar;
- accendere la caldaia;
- utilizzando i comandi sul cruscotto, inse-

tuacióra vezethető vissza. Ha azonban többször megismétlődik a leállás, kérjen ellenőrzést az Ön Beretta szakszervizétől.

d1 zavarkód

• vizsgálja meg, hogy nincs-e eltömődve a kondenzvíz-elvezető cső vagy a szifon. Állítsa a funkcióválasztót OFF/RESET pozícióba, azután állítsa vissza a kívánt pozícióba.

Ha többször megismétlődik a leállás, ellenőrizni kell a túlfolyásérzékelőt, a vezetékeket és a kondenzátort.

d2 zavarkód

Ha többször megismétlődik a leállás, ellenőrizni kell a túlfolyásérzékelőt, a vezetékeket és a kondenzátort.

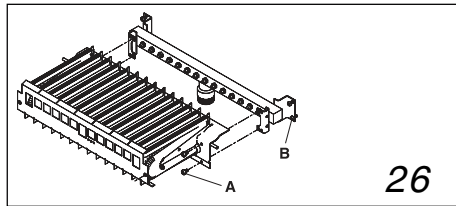
4.4 Gáztípusváltás, beállítás és beszabályozások

Az egyik gázcsaládról a másikra való átállítás már telepített kazánon is könnyen elvégezhető. A vonatkozó nyomásértékeket a „PARAMÉTEREK” táblázatban találja meg.

G20 gázzól G30/G31 gázra vagy G30/G31 gázzól G20 gázra történő átállításkor az alábbi műveleteket kell elvégezni az égőn és a gázszelepen.

Áramtalanítsa a kazánt és zárja el a központi gázcsapot. Cserélje ki az égő fűvókáit az alábbiak szerint:

- vegye le a kazán köpenyét és a légkamra fedelét;
- vegye le a tűztér elülső fedelét;
- vegye ki az égőblokkot, eltávolítva a csavarokat (A), melyek a gázkollektorhoz rögzítik (26 ábra).



Ezután elvégezheti a fűvókák cseréjét anélkül, hogy leszerelné a kazánról a gázkollektort; a fűvókák felszerelésénél használja a gáztípusváltási készlet tasakjában található új tömítőgyűrűket.

Fordítson különleges gondot a fűvókák tisztaságára: még a részleges eltömődésük is nagy mértékben rontaná az égést.

Ezután a modulátornál (szabályozónál) lévő feszültség növelése érdekében vegye ki a JP8 jumper, vagy ha G30/G31 gázzól G20 gázra történik a váltás, illessze be. Nagy odafigyeléssel szerelje újra össze az egységet.

4.5 Nyomásbeállítás az égőnél, előzetes ellenőrzések

A beállítás és az ellenőrzések elvégzéséhez feltétlenül szüksége lesz egy (vízoszlopos vagy digitális) nyomásmérőre, egy közepes méretű csavarhúzóra, továbbá egy 8 mm-es egy és 10 mm-es csőkulcsra. Az alábbiakban leírtak szerint járjon el (27 ábra):

- csatlakoztassa a nyomásmérőt a gázszelep előtti nyomásmérő ponthoz (B);
- győződjön meg róla, hogy a statikus nyomás kikapcsolt kazán mellett nem haladja meg az 50 mbar-os határértéket;
- kapcsolja be a kazánt;
- a szerelvényfalon lévő kapcsolók segítségével állítsa be a nyári működést;
- állítsa maximumértékre a használati meleg víz hőmérsékletválasztóját;
- nyissa ki teljesen a használati meleg víz

zatá de o situație întâmplătoare. Repetarea anomaliilor impune însă intervenția Serviciului Tehnic de Asistență pentru un control.

Codul de anomalie d1

• verificați o eventuală obturare a scurgerii de condens. Poziționați selectorul pe OFF / RESET și readuceți-l pe poziția dorită.

Repetarea blocajului impune un control al sondei anti-deversare, al cablurilor acesteia sau al condensatorului.

Codul de anomalie d2

Repetarea blocajului impune un control al sondei anti-deversare, al cablurilor acesteia sau al condensatorului.

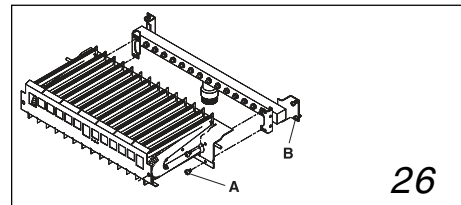
4.4 Procedura de trecere la un alt tip de gaz și realizarea reglajelor

Trecerea de la un tip de gaz la altul se poate face foarte ușor, chiar și după instalarea cazanului. Pentru valorile relative de presiune faceți referire la tabelul "MULTIGAZ".

Operațiuni de realizat pe arzător și pe valva de gaz pentru trecerea de la gaz natural G20 la G30 și invers.

Aceste operațiuni trebuie efectuate numai de personalul specializat al unui Centru de Service Autorizat Beretta. În caz contrar garanția aparatului poate fi anulată. Întrerupeți alimentarea electrică a cazanului și închideți robinetul de gaz. Realizați înlocuirea duzelor arzătorului procedând în modul următor:

- îndepărtați mantaua cazanului și capacul camerei de aer;
- îndepărtați capacul anterior al camerei de combustie;
- îndepărtați arzătorul desfăcând șuruburile (A) ce îl fixează de colectorul de gaz (fig. 26).



În acest moment este posibilă realizarea înlocuirii duzelor, lăsând colectorul montat pe cazan; acestea trebuie să fie remontate utilizând noile garnituri aflate în punga kitului de transformare. Acordați o atenție deosebită curățeniei duzelor: chiar și parțial obturate, ar putea compromite serios combustia. În acest moment este necesar să se elimine jumperul JP8 în scopul creșterii tensiunii la modulador, sau să fie introdus dacă transformarea este de la G30 la GAZ NATURAL G20. Remontați cu mare atenție toate componentele.

4.5 Reglarea presiunilor la arzător, verificări preliminar

Pentru a efectua reglajele și verificările este indispensabilă utilizarea unui manometru (cu coloană de apă sau digital), șurubelniță dreptă medie și chei tubulare de 8 și 10 mm. Procedați după cum este descris în continuare (fig. 27):

- conectați manometrul la priza de presiune (B) din situația în partea inferioară a valvei de gaz;
- asigurați-vă că presiunea statică, cu cazanul stins, nu depășește valoarea limită de 50 mbar;
- porniți cazanul;